


**World Oral Literature Project**  
voices of vanishing worlds

## Accession Form for Individual Recordings:

<b>Collection / Collector Name</b>	Wangjiagou Pumi Collection/ Hu Qianma 王家沟普米族的采集/胡千玛 བང་རྩུ་གུ་ཨེ་བའི་ཕུ་མོ་མི་རིགས་ཀྱི་འཛམ་སྤྲེལ། ཏུ་ཆན་མ།
<b>Tape No. / Track / Item No.</b>	Wangjiagou Interview 6.MP3
<b>Length of track</b>	00:20:01
<b>Related tracks</b> <i>(include description/relationship if appropriate)</i>	
<b>Title of track</b>	The Story of the Agai Clan 阿盖家族史 ཨ་གད་ཁྱིམ་རྒྱུད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས།
<b>Translation of title</b>	
<b>Description</b> <i>(to be used in archive entry)</i>	The first person of the Agai Clan who came to Wangjiagou was called Rongbutie. Since he came to Wangjiagou Village, his clan line has flourished, and become more prosperous. 阿盖家庭中第一个来到这个村的人的名字叫荣布铁。自从他来到王家沟村，他的家系得到改善并且变得更加繁荣了。 ཐོག་མར་ཨེ་བ་འདིའི་ནང་དུ་ཐོན་པའི་ཨ་གད་ཁྱིམ་རྒྱུད་ཀྱི་མི་དེའི་མིང་ལ་རྫོངས་པོ་ཐེ་ ཟེས། ཁོ་རང་བང་རྩུ་གུ་ཨེ་བའི་ནང་དུ་ཐོན་པ་ནས་བཟུང་། ཁོའི་ཁྱིམ་རྒྱུད་ཀྱི་རྒྱ་རི་ ལེགས་སུ་བྱུར་པ་དང་ཐར་ལས་ཀྱང་སྟོབས་འབྱོར་ཐོན་པར་བྱས།
<b>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</b>	Interview 采访 བཅར་འདྲི།
<b>Name of recorder</b> <i>(if different from collector)</i>	
<b>Date of recording</b>	February 2011 二零一一年二月份 ཉིས་སྟོང་བརྒྱ་གཞིག་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ།
<b>Place of recording</b>	Wangjiagou Village, Jinmian Township, Ninglang County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市宁蒗县金棉乡王家沟村。 ཀྲུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ངང་གོང་ཁྱེད། ཉན་ལང་རྫོང་ཅིན་ མེན་ཡུལ་ཚོ་བང་རྩུ་ གུ་ཨེ་བ།
<b>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</b>	Deji, ~ fifty years old, male, Wangjiagou Village, Yunnan Province, PR China. 德纪，大约五十岁左右，男，中国云南省王家沟村 དྲིག་སྦྱིད། བལ་ཆེར་ལོ་ཐུ་བརྒྱའི་གཡས་གཡོན། པོ། ཀྲུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བང་རྩུ་ གུ་ཨེ་བ།
<b>Language of recording</b>	Pumi 普米

# World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ཕུའི་
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Pumi 普米 ཕུའི་
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Pumi 普米 ཕུའི་
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	